

# St. BARBARA



INFORMATIONSBLETT DER ZENTRALP FARRE ST. BARBARA ZU WIEN \* APRIL 2021 \* NR.: 17

## CHRISTUS IST AUFERSTANDEN!

*liebe Schwestern, liebe Brüder!*



In der  
Fastenzeit  
vor Ostern,  
dem Fest der  
Auferstehung

Christi, kommen dem gläubigen Menschen oft Gedanken um das Sterben oder besser gesagt um die Auferstehung und das ewige Leben in den Sinn. Ostern ist vor Pfingsten und Weihnachten der höchste Feiertag der Kirche und alle Christen feiern die Auferstehung Jesu und seinen Sieg über den Tod.

Ursprünglich feierten die frühen christlichen Gemeinden an jedem Sonntag die Auferstehung Christi. Im Jahre 325 legte das Erste Konzil von Nizäa fest, dass die Auferstehungsfeier am Sonntag nach dem Frühlingsvollmond beginnen werden soll. In der bis heute jährlich stattfindenden Osterfeiern wird das Geheimnis der Auferstehung Christi liturgisch in besonderer Weise gegenwärtig und ist das entscheidende Datum für den christlichen Glauben.

Besonders jetzt in der Pandemiezeit hoffen wir auf die baldige Befreiung von all den Einschränkungen und auf den Start für ein neues und normales Leben.

Das Gebet für ein besseres Leben auf Erden ist die richtige Vorbereitung für das Reich Gottes, das unser Erlöser für uns geöffnet hält.

Ihre Seelsorger der Pfarre St. Barbara in Wien  
Zentralpfarrer Taras Chagala  
und Kaplan Oleh Kovtun



Moritz Ledeli (Aquarellmaler), Flüchtlinge aus Ostgalizien und der Bukowina vor der Barbarakapelle, 1916, Wien Museum Inv.-Nr. 41507, CC BY 3.0 AT, Foto: Birgit und Peter Kainz, Wien Museum



# ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

„Воскресіння Твоє, Христе  
Спасе, ангели ославують  
на небесах, і нас на землі  
сподоби чистим серцем  
Тебе славити“.

**П**ід час Великого посту перед Великоднем, святом Воскресіння Христового, у віруючого неминуче виникають думки, які обертаються навколо найважливішого для християнина питання. Смерть, а точніше Воскресіння та вічне життя, є постійною турботою людини. Великдень - найважливіше свято Церкви разом із П'ятидесятницею та Різдвом. На Великдень християни святкують воскресіння Ісуса та його перемогу над смертю. Пасха є одним із рухомих свят і

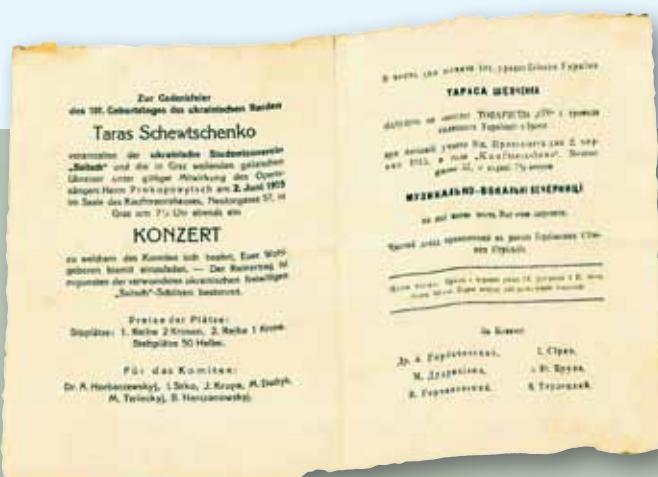
залежить від весняного повного місяця в результаті дата щорічного Великоднього свята змінюється. Християни та нехристияни пов'язують Великдень із радістю весни, світла та тепла. Ця радість походить від попереднього Великодньому часу покаяння та звільнення від усього обтяжуючого. Спочатку ранні християнські громади щонеділі святкували зустріч із воскреслим Спасителем. Тільки на прикінці другого, початку третього століття



розвилося окреме щорічне святкування: перший Нікейський собор 325 року прописує, що святкування Воскресіння Христа має святкуватися в неділю після весняного повного місяця. Таємниця Христового воскресіння по

особливому літургійно присутня у святкуванні Великодня, яке проводиться щороку донині. Подібно старозавітній Пасці, яка вішановує звільнення ізраїльтян від поневолення в Єгипті і є важливою для єврейського образу розуміння своєї ідентичності, воскресіння розп'ятого Ісуса, так звана Великодня подія, є визначальною датою для християнського самообразу. Особливо в час пандемії ми часто несвідомо покладаємо свої надії на новий початок, на звільнення від усіх обмежень і на воскресіння до нового життя без страху і в молитві за краще життя на землі та гідне приготування до Царства Божого, яке відкрив нам наш Спаситель.

З повагою душпастирі церкви Св. Варвари у Відні,  
о. Тарас Шагала та о. Олег Ковтун



## ВІТАННЯ З ГРАЦА

У країнська громада у Граці має давню історію. Вона записана у численних старих газетах, дізнаємося про концерт, присвячений пам'яті найбільшого українського поета, письменника, мислителя та художника Тараса Шевченка. Традиція вшанування Кобзаря збереглася у Граці і до сьогодні – у березні 2019 року урочисто відзначили 205-ту річницю з дня народження Тараса Шевченка. На жаль, через пандемію святкування у 2020 та 2021 роках були скасовані. Також і історія Української греко-католицької церкви у Граці (УГКЦ) сягає першої половини ХХ століття. Церква завжди була і є важливим місцем зустрічі штирійських українців. Відомо, що вже 1949 року Богослужіння проводилися, як і на сьогоднішній день, в каплиці церкви Маріягільфе. Хоч Богослужіння відбуваються тільки двічі на місяць, – в першу й третю неділі місяця, – парафіяни залишаються вірними церковним обрядам, одним з яких є молитва в Сиропусну неділю за померлих. Українська громада у Граці дуже надіється провести цього року спільну пасхальну Літургію у церкві Маріягільфе, навіть за умови певних обмежень. Користуючись нагодою, хочемо висловити щиру подяку отцю пастору Олегові Ковтуну, який уже понад двадцять років є вірним духовним наставником парафіян громади Граца та побажати йому ще багато щасливих та благословених років служіння!



# GOTTESDIENSTORDNUNG OSTERN 2021 РОЗКЛАД ВЕЛИКОДНІХ БОГОСЛУЖІНЬ 2021

TROTZ PANDEMIE MACHEN WIR ES MÖGLICH!

Wegen der Quarantäne findet am Ostersonntag keine gemeinsame Segnung der Osterspeisen statt. Wir laden Sie ein, am Karsamstag die Osterspeisen für die Segnung mitzubringen.

РОЗКЛАД ВЕЛИКОДНІХ БОГОСЛУЖІНЬ 2021

У звязку з карантином спільног посвячення пасок увоскресну неділю проводитися не буде.  
Запрошуємо приносити страви на посвячення у суботу.

## NACH GREGORIANISCHEM KALENDER

01.04. GRÜNDONNERSTAG	18:00 Uhr	Kreuzwegandacht
02.04. KARFREITAG <i>STRENGES FASTEN!</i>	12:00 Uhr 18:00 Uhr	Vesper und Grablegung Hl. Liturgie der vorgeweihten Gaben
03.04. KARSAMSTAG  AUFERSTEHUNG CHRISTI	9:30 Uhr 14:00 Uhr 15:00 Uhr 16:00 Uhr 17:00 Uhr 18:00 Uhr 18:30 Uhr 20:00 Uhr	Basiliusliturgie mit Vesper Osterspeisensegnung Osterspeisensegnung Osterspeisensegnung Osterspeisensegnung Grabgebet <b>Auferstehungsmatutin</b> Osterspeisensegnung
04.04. OSTERSONNTAG	09:30 Uhr	Hl. Liturgie danach Speisensegnung
05.04. OSTERMONTAG	09:30 Uhr	Hl. Liturgie

## NACH JULIANISCHEM KALENDER

25.04. PALMSONNTAG	09:30 Uhr 12:00 Uhr	Hl. Liturgie, danach Palmweihe Hl. Liturgie, danach Palmweihe
29.04. GRÜNDONNERSTAG	09:30 Uhr 18:00 Uhr	Basiliusliturgie mit Vesper Passionsmatutin
30.04. KARFREITAG <i>STRENGES FASTEN!</i>	09:00 Uhr 18:00 Uhr	<i>Die Kirche bleibt den ganzen Tag offen!</i> Vesper und Grablegung Jerusalemer-Matutin
01.05. KARSAMSTAG	09:00 Uhr ab 14:00 Uhr 20:30 Uhr	Basiliusliturgie mit Vesper jede halbe Stunde Speisensegnung Grabgebet
AUFERSTEHUNG CHRISTI	21:00 Uhr 22:30 Uhr	Auferstehungsmatutin Osterspeisensegnung
02.05. OSTERSONNTAG	09:30 Uhr 12:00 Uhr	Osterliturgie Osterspeisensegnung
03.05. OSTERMONTAG	18:00 Uhr	Hl. Liturgie

## НОВИЙ СТИЛЬ

01.04. ВЕЛ.ЧЕТВЕР	18:00	Хресна дорога
02.04. ВЕЛ. П'ЯТНИЦЯ <i>СТРОГИЙ ПІСТ!</i>	12:00 18:00	Покладення Плащаниці Літургія напередосвячених Дарів
03.04. ВЕЛ. СУБОТА  ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ	09:30 14:00 15:00 16:00 17:00 18:00 18:30 20:00	Вечірня з Св. Літургією Вас. Вели. Благословення пасок Благословення пасок Благословення пасок Благословення пасок Надгробна молитва <b>Воскресна Утреня</b> Благословення пасок
04.04. ВОСКРЕСНА НЕДІЛЯ	09:30	Св. Літургія <i>опіля</i> Благословення пасок
05.04. СВ. ПОНЕДІЛОК	09:30	Св. Літургія

## СТАРІЙ СТИЛЬ

25.04. КВІТНА НЕДІЛЯ	09:30 12:00	Св. Літургія опіля посвячення ЛОЗИ та пасок
29.04. ВЕЛ.ЧЕТВЕР	09:30 18:00	Вечірня з Св. Літургією Вас. Вели. Утреня Страстей ГНІХ
30.04. ВЕЛ. П'ЯТНИЦЯ <i>СТРОГИЙ ПІСТ!</i>	09:00 18:00	Церква залишається відчиненою цілий день. Вел. вечірня та Покладення Плащаниці Єрусалимська Утреня
01.05. ВЕЛ. СУБОТА  ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ	09:00 14:00 20:30	Вечірня з Св. Літургією Вас. Вели. щопівгодини Благословення пасок Надгробна молитва Grabgebet
	21:00 22:30	<b>Воскресна Утреня</b> Посвячення пасок
02.05. ВОСКРЕСНА НЕДІЛЯ	09:30 12:00	Св. Літургія опіля посвячення пасок на вулиці
03.05. СВ. ПОНЕДІЛОК	18:00	Св. Літургія

## ЯЙЦЯ-МОТАНКИ

світле свято Воскресіння Христового запрошуємо вас помилуватися дивовижними яйцями мотанками, створеними народною майстринею, нашою парафіянкою **Людмилою Футало**. Пані Людмила об'єднала народні традиції великомідніх яєць-писанок та різникользових ляльок-мотанок і створила унікальне яйце-мотанку, розробивши свою технологію, додавши можливості аплікації та використання не лише ниток, а й





рослин та декоративних камінців. Понад тисячу мотанок складають творчий доробок самодіяльної художнице, чимало їх розійшлося домівками друзів та шанувальників творчості пані Людмили в Україні, Австрії та інших країнах світу. Вже багато років традиційно на Великдень ми прикрашаемо сотнями барвистих мотанок нашу церкву



Св. Великомучениці Варвари. Виставки творчості пані Людмили Футало відбувалися у Національному музеї „Софія Київська“ та у Львівському музеї народної архітектури та побуту. Блаженніший Святослав, Глава Української греко-католицької церкви, під час свого візиту до Відня прийняв у подарунок і як знак поваги яйце-мотанку, виготовлене п. Людмилою.

Кожне яєчко-мотанка це неповторна маленька картина, у яку вкладено душу та любов, а також години кропіткої праці. Нехай у ці святкові дні мотаночки пані Людмили помилують і ваше око.



## початок

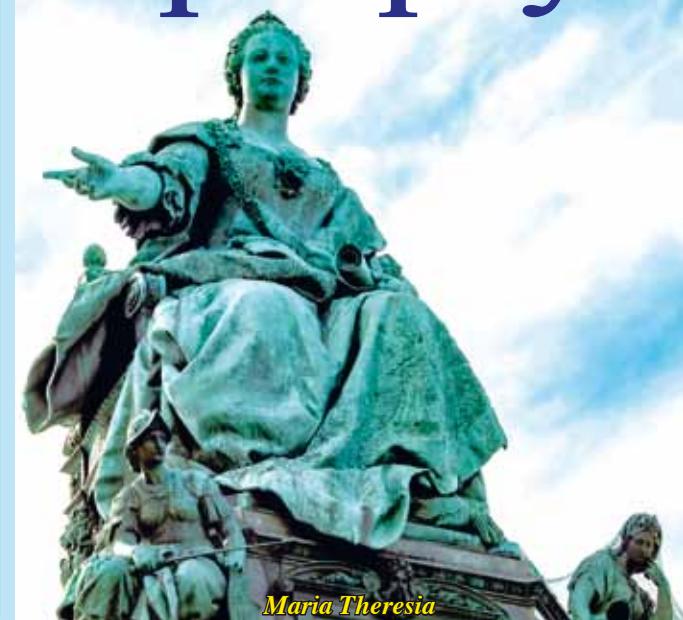
**П**раворуч і ліворуч на піддаші скромного, непримітного церковного порталу Відні 1, Постгассе 8 знаходяться дві пам'ятні дошки із наступним формулюванням грецькою та церковнослов'янською мовою: „Йосиф II та Марія Терезія, самодержці Австрії, великудушно передали цю церкву св. Варвари у 1775 році разом з конвіктом з метою навчання молодого духовенства східного обряду“. Що привело до створення такого незвичайного для Відня та для того часу закладу,

хоча і католицького, але не латинського (римо-католицького) обряду і ще до того ж закладеної не відповідною церковною установою, а володарями країни?

Для пояснення цих незвичайних подій необхідно зробити екскурс в минуле Європи, Австрійської монархії та історії церкви.

На території Австрійської монархії відбулося три різні об'єднання різних православних церков з Римом: 1611 р. в Марчі (спадкоємцями цієї унії донині є ГКЦ у Хорватії,

## Барбареум



Maria Theresa



Сербії та Македонії); 1646 р. в Ужгороді (з цієї унії вийшли ГКЦ на Закарпатів теперішній Україні та русинська ГКК в США, а так само ГКЦ у Словаччині, Чехії та Угорщині); 1698 р. у Фогараши (історія сучасної румунської ГКЦ починається з цього союзу). Крім цього, внаслідок першого поділу Польщі (1772 р.), а також двох подальших її поділів позначна частина українців (тоді їх називали «руси-нами»), що мешкали в Галичині та Подомерії, потрапила під владу Австрії. Лише за малим винятком ці люди ще від часів Берестейської церковної унії (1596 р.), коли вони знову приєдналися до католицької церкви, використовували свій візантійський обряд, церковнослов'янську культову мову, мали свою

ієрархію та власне церковне право. Однак їх соціальна, національна, культурна та релігійна ситуація у 18 столітті була занедбаною. Православні вважали їх „зрадниками православ'я“ і, коли це було можливо, змушували їх повернутися до православ'я. (Ця драма повторилася після Другої світової війни). Римокатолицькі поляки та угорці, з іншого боку, розглядали їх як „католиків другого класу“. Ці люди в Австрії Габсбургів знайшли наречті, незважаючи на постійні труднощі та опір, невідомі їм раніше толерантність, розуміння і навіть підтримку. Щоб унормувати питання літургії та богослужбових книг для східних католиків в Австрійській імперії імператриця Марія

Терезія від 17 лютого до 22 березня 1773 року скликала Віденський греко-католицький синод, на якому крім єпископів беруть участь і теологи трьох епархій: хорватської Марчі, русинсько-угорської Мукачева та румунської Фогараша. Галицькі греко-католики на синод запрошенні не були. Цей синод вирішив ряд важливих для греко-католиків імперії питань: по-перше, епархії отримували необхідну церковну літургічнообрядову літературу; по-друге, було створено чітко визначений перелік святих та спільнний календар; пот-реть, Ватиканом було схвалено список святих, що вшановуються; по-четверте, було встановлено фіксовані такси плат за треби, що

унеможливлювало зловживання духовенства, по-п'яте – світська та духовна влада офіційно підтвердила зрівняння в правах католицького кліру латинського та східного обрядів. Додатково до цього, на прохання єпископів, Марія Терезія офіційно вводить вживання терміну »греко-католики« замість »греко-уніати«. Для заснування „Барбареума“ надзвичайну роль відіграли два ченці Чину Св. Василія Великого, які брали найактивнішу участь в роботі Віденського собору 1773 року: єпископ з Мрчі Василь Божичкович та священик, який його супроводжував, о. Йосафат Басташич.

### Далі буде





# BARBAREUM

Erzherzogin  
MARIA THERESIA  
mit ihren  
Regierungs-Beratern

**R**echts und links am Vordach des Kirchenportals in Wien 1, Postgasse 8, befinden sich zwei Gedenktafeln mit folgendem Wortlaut in griechischer und kirchen-slawischer Sprache:

**„Joseph II. und Maria Theresia, Herrscher Österreichs, haben die Kirche zu St. Barbara samt Konvikt für die Heranbildung junger Kleriker des orientalischen Ritus edelmütig übergeben 1775.“**

Wie kam es zu dieser für die damalige Zeit so außergewöhnlichen Institution. Eine Institution, die zwar katholisch, aber nicht lateinischen Ritus war und das die Gründung nicht durch zuständige kirchliche Stellen, sondern durch den Herrscher des Landes durchgeführt wurde.

Zur Erklärung dieses außergewöhnlichen Umstandes ist ein kleiner Rückblick in die Vergangenheit der Kirchengeschichte, und der Österreichisch-Ungarischen Monarchie notwendig:

**1611** wurden in Marča drei verschiedene Unionen der orthodoxen Kirchen mit Rom beschlossen. Nachfolger dieser Union sind bis heute die griech.-katholischen **Kroaten, Serben und Makedonier**.

**1646** sind in Uzhgorod griech.-katholische **Ruthenen** im Gebiet Transkarpatien in der heutigen Ukraine und in den USA hervorgegangen; auch bildeten sich damals griech.-katholische **Slowaken, Tschechen und Ungarn**.

**1698** in Fogarasch beginnt die Geschichte der griech.-katholischen Rumänen.

**1772** gelangten bei der ersten und den folgenden zwei Teilungen Polens ein beträchtlicher Teil der in Galizien und Lodomerien lebenden Ukrainer (damals „Ruthenen“ genannt) unter österreichische Herrschaft.



Clemens Ritter von Zumbusch schuf Europas schönstes Denkmal

Mit geringen Ausnahmen gehörten diese Menschen seit der Kirchenunion von Brest (1596) der katholischen Kirche an und lebten den byzantinischen Ritus. Die kirchen-slawische Kultsprache hatte ihre eigene Hierarchie und ihr eigenes Kirchenrecht. Ihre soziale, nationale, kulturelle und religiöse Situation war jedoch im 18. Jahrhundert nicht beseidenswert. Von den Orthodoxen wurden sie als „Verräter der Orthodoxie“ angesehen und, wo es ging, mit Gewalt zurück in die Orthodoxie gezwungen. (Im und nach dem 2. Weltkrieg



Clemens Ritter von Zumbusch

hat sich dieses Drama wiederholt). Es ist daher verständlich, dass diese Menschen im habsburgischen Österreich eine ihnen schon seit langem unbekannte Toleranz, Entgegenkommen und sogar Förderungen erfuhr-en. Um die Fragen des Ritus und der liturgischen Bücher für die Katholiken des byzantinischen Ritus im österreichischen Reich zu vereinheitlichen, berief Erzherzogin Maria Theresia vom 17. Februar bis 22. März 1773 eine griechisch-katholische Synode in Wien ein, an der Bischöfe und Theologen der drei Diözesen: die kroatische von Marča, die ruthenisch-ungarische von Munkatsch und die rumänischen von Fogarasch teilnahmen. Die Teilnehmer aus Galizien wurden zu dieser Synode nicht eingeladen. Diese Synode löste eine Reihe von Fragen, die für die Griechisch-Katholiken wichtig waren: Erstens erhielten die Diözesen die notwendige kirchenliturgische und religiöse Literatur; zweitens wurden eine genau definierte Liste von Fei-

erlagen und ein gemeinsamer Kalender erstellt; drittens genehmigte der Vatikan die Liste der verehrten Heiligen; viertens wurden feste Stolgebühren für die kirchliche Handlungen vorgeschrieben und fünftens bestätigten weltliche und geistliche Autoritäten offiziell den Ausgleich der Rechte zwischen dem katholischen Klerus des lateinischen und byzantinischen Ritus.

Darüber hinaus führte Maria Theresia auf Ersuchen der Bischöfe offiziell die amtliche Verwendung des Begriffs „griechisch-katholisch“ anstelle von „griechisch-uniert“ ein.

Zwei Mönche des Ordens des Hl. Basilius des Großen, die 1773 aktiv an der Arbeit der Wiener Synode teilnahmen, spielten eine außerordentliche Rolle bei der späteren Gründung des Barbareums, denn der Bischof von Marča, Basilius Bosicskovich und sein theologischer Berater, Pater Josafat Bastasic (Josaphat Bastašić).

Fortsetzung folgt

**Y** вівторок 18. грудня  
в Урочистій Залі  
Українського  
посольства у Відні  
надзвичайний та  
вповноважений посол  
України у Республіці  
Австрія пан Д-р  
Олександр Щерба вручив  
Медаль із козацьким  
хрестом „За сприяння  
Збройним Силам України“  
від Міністерства Оборони  
України нашому члену  
Парафіяльної Ради,  
керівнику пластового  
проекту „**Врятуй могилу  
героя**“ архітектору Тарасу  
Піняжко за збереження,  
дослідження та догляд  
могил видатних українців  
та учасників українських  
національно-визвольних  
змагань у Австрії. З цієї  
нагоди бажаємо йому  
Божого благословення,  
багато сили та радості у  
подальшій діяльності!

**A**m 18. Februar 2021,  
hat der außerordentliche  
Botschafter  
der Ukraine in der Republik  
Österreich, Seine Exzellenz  
Dr. Alexander Scherba, im  
Festsaal der Ukrainischen  
Botschaft in Wien, die  
Medaille mit Kosakenkreuz, vom  
Ukrainischen Verteidigungs-  
ministerium „Für Förderung der  
ukrainischen Streitkräfte“, an  
unser Pfarrmitglied, DI **Taras  
Pinyazhko** überreicht.

DI Taras Pinyazhko leitet das  
Pfadfinderprojekt  
**„Rettet das Heldengrab“**

Er sucht und besucht Gräber  
bedeutender Ukrainer, die sich  
in der Ukrainischen Nationalen  
Freiheitsbewegung in Österreich  
besonders eingesetzt  
haben und kümmert sich um  
ihre Erhaltung, Forschung und  
Pflege.

**Wir wünschen ihm  
Gottes Segen, viel  
Kraft und Freude  
für seine weiteren  
Aktivitäten!**

## MEDALIENVERLEIHUNG AN TARAS PINYAZHKO ВРУЧЕННЯ МЕДАЛІ ТАРАСУ ПНЯЖКО





# НОВИНИ ПЕРЕБУДОВИ

**Д**орогі друзі,  
Вже пройшло  
кілька місяців від  
того часу, як ви отримали  
нашого останнього листа.  
За цей час на нашій  
будові відбулося дуже  
багато змін. Хочемо  
коротко проінформувати  
Вас про хід перебудови  
та проілюструвати стан  
кількома фотографіями.  
Над церквою було  
поставлено новий дах;  
будівельними лісами  
покрито фасад цілого  
будинку, відбувається його  
чищення та консервація;  
зовнішні стіни церкви  
та її фундаменти  
закріплюються та  
ізолюються від підземних

вод спеціальним  
розв'язником.  
В новому парафіяльному  
залі та бібліотеці  
будівельні роботи  
підходять до завершення.  
Зараз на черзі роботи по  
облаштуванню нового  
входу до церкви через  
каплицю св. Йосафата  
та перебудови у самій  
каплиці. Вже до літа  
плануємо закінчити  
облаштування  
парафіяльного залу та  
запросити Вас на його  
відкриття.  
Більшу частину коштів  
перебудови досі  
переймали власники  
будинку: фундація  
PG8. Лише на роботи

безпосередньо пов'язані  
з церквою досі ними  
було витрачено понад  
200.000 євро. Кошти,  
які нам найближчим  
часом потрібно  
виділити на перебудову  
каплиці св. Йосафата  
та облаштування  
парафіяльного залу і  
бібліотеки складають  
близько 90.000 євро.  
30.000 з них ми повинні  
отримати ще в цьому  
році з будівельного фонду  
Віденської Архієпархії,  
близько 20.000 нам з  
Вами вдалося зібрати  
за минулій рік. Ще  
40.000 є відкритими.  
Щиро дякуємо усім  
жертводавцям, які

підтримували церкву  
святої Варвари протягом  
цього року, нехай  
Господь віддячить Вам  
своїми небесними,  
непроминаючими дарами!  
Зaproшуємо Вас до  
фінансування чи то  
окремих частин будови,  
чи то менших вкладень  
у спільну велику справу!  
Широ дякуємо за кожен  
внесок, який ви можете  
перерахувати на рахунок  
нашої парафії з відміткою

Umbau:  
Griech.-kath.  
Pfarramt St. Barbara  
PSK-Bank  
IBAN: AT 0660 0000 0007 3117 09  
BIC: OPSKATWW

*Wir bedanken uns bei  
©Yaromyr Babskyy  
für die schönen  
Fotos vom Umbau!*

*Дякуємо  
©Яромир Бабський  
за чудові фото  
перебудови!*



*Der neue Pfarrsaal / у новому залі*



*Eine mehr als verdiente Pause*



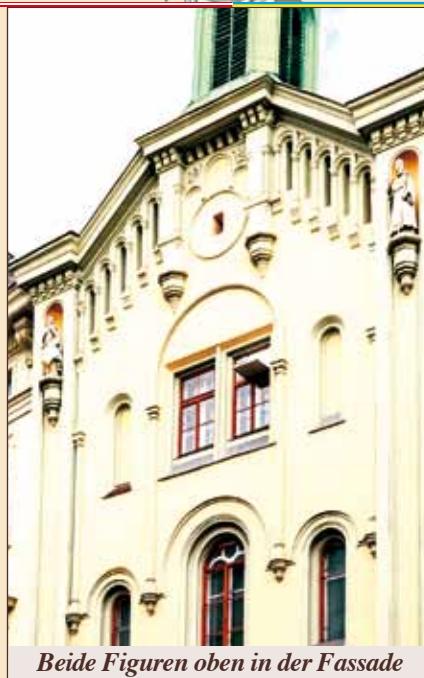
*Im Keller unter dem Pfarrsaal / у підвалі під залом*



*Arbeiten in der neuen Bibliothek  
працівники у новій бібліотеці*



Hl. Barbara im 3. Stock der Fassade



Beide Figuren oben in der Fassade



Hl. Josaphat  
im 3. Stock der Fassade

# BAUSTELLEN-BERICHT

**LiebeFreunde,**  
 Es sind bereits ein paar Monate her, seit Sie unsere letzte Zeitung erhalten haben. In dieser Zeit wurde auf unserer Baustelle fleißig gearbeitet und einiges wurde neu gemacht. Hier möchten wir Sie kurz über den Fortschritt mit einem Bericht und einigen Fotos informieren. Über der Kirche wurde ein neues Dach errichtet; Gerüste bedecken die Fassade des ganzen Hauses, es wird gereinigt und konserviert; die Außenmauern der Kirche und ihre Fundamente werden mit einer speziellen Lösung gefestigt und wegen Grundwassers abgedichtet. Im neuen Pfarrsaal und in der neuen Bibliothek stehen die Bauarbeiten kurz vor dem Abschluss. Jetzt wird ein neuer Eingang zur Kirche durch die Kapelle des hl. Josaphat errichtet und der Umbau der Kapelle selbst wird begonnen. Wir planen auch die Einrichtung des Pfarrsaals bis zum Sommer abzuschließen und Sie zu seiner Eröffnung einzuladen.

Die meisten Kosten für den Umbau wurden bis jetzt von den Eigentümern des Hauses, die PG8-Stiftung, übernommen

Bisher haben sie mehr als € 200.000,- für die Arbeiten ausgegeben, welche in direktem Zusammenhang mit der Kirche stehen. Die Summe, die wir in naher Zukunft für den Umbau der Kapelle des hl. Josaphat und die Einrichtung des Pfarrsaals und der Bibliothek benötigen werden, beträgt ca. € 90.000,- Wir sollen im laufenden Jahr € 30.000,- aus dem Bau-Fond der Erzdiözese Wien beziehen. Weiter etwa € 20.000,- an zweckgebundenen Spenden sind von Ihnen, unseren Pfarrmitgliedern und Freunden bereits überwiesen worden. Weitere € 40.000,- sind noch offen. Wir danken vom Herzen allen großen und kleinen Spendern, welche die Kirche St. Barbara in diesem Jahr unterstützt haben. Möge der barmherzige Herr Ihnen mit seinem himmlischen, ewigen Lohn danken! Vielen Dank für jeden weiteren Beitrag, den Sie auf das Konto unserer Pfarre, mit dem Vermerk „Umbau“, überweisen können:



**Griech.-kath. Pfarramt St. Barbara  
PSK-Bank**  
**IBAN: AT 0660 0000 0007 3117 09**  
**BIC: OPSKATWW**

**Unser Pfarrer besucht  
Hl. Josaphat im 3. Stock der Fassade**



# «ЗМС» - 3 ХВИЛИНИ КАТЕХИЗМУ

**У** 2013 році католицький священик, доктор філософії та працівник ЗМІ – о. Йоханнес М. Шварц, випустив катехизм католицької віри в абсолютно новій формі: „ЗМС - 3 хвилини катехизму“ Це 72 серій мальованої анімації по 3-4 хвилини кожна, в яких розповідається про віру церкви.

Легкі та важкі запитання виділено в окремі серії, що робить серіал ідеальним для віку від 12 до 120 років.

## Що таке «ЗМС»?

«ЗМС» - скорочення від «3-хвилинний катехизм» - це курс віри. Складання

матеріалу було зроблено з найкращим наміром представити католицьку віру згідно з Катехизом Католицької Церкви та думками великих богословів і при цьому донести їх якомога коротше та простіше. Мусимо прийняти до уваги, що при такому форматі подання неможливо було уникнути певних «спрощень».

## Для кого призначений ЗМС?

ЗМС підходить як для молодих, так і для старших. Звичайно, деякі серії вибагливіші за інші. Але, вибираючи певні серії, цей курс можна

тільки підлаштовувати до потреб різних вікових груп.

Згідно з відгуками 50 дорослих тестувальників та 50 школярів, більшість серій підходять для людей віком від 12 років. Насправді ж багато пояснень через малюнки та слова настільки прості та зрозумілі, що їх можуть зрозуміти навіть дорослі :-)

## Тепер видання

### українською мовою

За останні 8 років «ЗМС» було перекладено на 10 мов. На жаль, української серед них не було. «Це потрібно виправити» - подумали в парафії Св. Варвари і попросили у отця Йоганнеса дозволу

підготувати українську версію «ЗМС». Він надіслав нам необхідні дозволи, тексти та анимацію і ми приступили до роботи. Отець Тарас Шагала відповідав за переклад та начитку, Петро Амбрік - за звукорежисуру режисуру, а Вікторія Теліга за розповсюдження у ЗМС. У суботу, 6 березня 2021 року, в Інтернеті була опублікована перша серія «ЗМС» українською мовою. Відтоді щосуботи виходить новий епізод. Зацікавилися? Подивіться та підпишіться тут:

<https://www.facebook.com/cerkvaVarvary>

<https://www.instagram.com/st.barbaravienna/>



Pfarrer Taras Chagala und Petro Ambryk bei der Arbeit





# „3MC - 3 MINUTEN KATECHISMUS“

**E**in katholischer Priester, Dogmatiker und Medienschaffender – Johannes M. Schwarz, präsentierte im Jahr des Glaubens 2013 einen katholischen Katechismus, wie es noch keinen gab: „3MC - 3 Minute Catechism“. Das sind 72 Episoden handgezeichneter Animationen zu je 3-4 Minuten über das Glaubensbekenntnis der Kirche. Leichte und schwere Inhalte sind in eigene Episoden aufgeteilt und machen die Reihe ideal für ein Alter von 12 bis 120 Jahren.

## WAS IST „3MC“? - KURZ FÜR „3 MINUTE KATECHISMUS“

ist ein Glaubenskurs. Es steht katholisch drauf und es ist katholisch drin. Die Zusammenstellung des Materials erfolgte in der besten Absicht, den katholischen Glauben nach dem Katechismus der Katholischen Kirche und den winsichten großer Theologen darzulegen - und das, möglichst kurz und einfach. Dass es dabei natürlich auch „Vereinfachungen“ gibt, muss in diesem Format in Kauf genommen werden.

## FÜR WEN IST 3MC?

3MC eignet sich für jung und alt. Natürlich sind manche Folgen anspruchsvoller als andere. Aber durch die Auswahl der Episoden kann dieser Kurs an die jeweilige Altersstufe ange-

passt werden. Die allermeisten Folgen eignen sich nach der Rückmeldung von 50 Erwachsenen Testern und 50 Schülern für ein Alter ab 12 Jahren. Und viele Erklärungen sind durch Bild und Wort in der Tat so einfach und klar, dass sogar Erwachsene sie verstehen können :-)

## EINE AUSGABE AUF UKRAINISCH

In den letzten 8 Jahren wurde „3MC“ in 10 Sprachen übersetzt. Ukrainisch war leider nicht dabei.

Es kann nicht so bleiben, haben wir uns in der Pfarre St. Barbara gedacht und haben beim Pater Johannes um Erlaubnis gebeten eine ukrainische Version des „3MC“ vorzubereiten. Er hat uns die benötigten Erlaubnisse, Texte und Animationen zugeschickt und es wurde mit der Arbeit begonnen. Die Übersetzung und Lesung übernahm Pfarrer Taras Chagala, die Aufnahme und Anpassung der Texte Peter Ambryk, die Medienverbreitung Viktoria Teliha.

Am Samstag den 6 März 2021 wurde die erste Folge des „3MC“ Ω in ukrainischen Sprache im Internet veröffentlicht. Seitdem wird an jedem Samstag eine neue Folge ausgestrahlt. Interessiert?

Schauen und abonnieren Sie unter:

<https://www.instagram.com/st.barbaravienna/>



**Просимо про Ваші пожертви,  
які Ви можете перерахувати  
на наступний рахунок:**

**Ihre Spenden erbeten auf das Konto unserer Pfarre:**

**Empfänger: Griech.-kath. Pfarramt St. Barbara**

**IBAN: AT 0660 0000 0007 3117 09**

**Verwendungszweck: Spende**



# Byzanthinische Liturgie im Priesterseminar Leopoldinum

**I**m Überdiözesanen Priesterseminar Leopoldinum im Heiligenkreuz findet sich die Buntheit der katholischen Welt wieder. Neben Seminaristen des lateinischen Ritus haben wir auch Seminaristen des syromalabarschen und byzantinischen Ritus. Mit großer Freude haben wir den Bitten der byzantinischen Seminaristen entsprochen und so gehört es nun zum Seminarprogramm, dass regelmäßig die byzantinische Liturgie in der Katharinenkapelle des Priesterseminars gefeiert wird. So war es auch am Mittwoch, 10.03. 2021, wieder soweit.

H.H. Pfr. Taras Chagala hat uns wieder besucht und bei uns die göttliche Liturgie unseres heiligen Vaters Johannes Chrysostomus gefeiert. Ein Chor aus den Seminaristen haben die Liturgie gesungen und somit Gott die Ehre und den Mitfeiernden Freude geschenkt. H.H. Pfr. Taras Chagala hat uns in der Predigt die 3 großen Liturgien des byzantinischen Ritus nahe gebracht.

Für die Seminaristen des lateinischen Ritus ist es immer wieder eine Bereicherung, der byzantinischen Liturgie beizuwohnen, da uns in diesem Ritus die Schönheit in Gesang und Liturgie vor Augen geführt wird. Jene Schönheit, die uns letztlich in die tiefe Begegnung mit der Schönheit des Dreifaltigen Gottes in Berührung bringt und unsere Herzen immer wieder neu mit der Sehnsucht nach der ewigen Begegnung mit der Liebe Gottes entflammt. Die göttliche Liturgie, die gleichsam die Flehrufe des Gottesvolkes, im immer wieder erklingen lassen des „Kyrie eleison“, zu Gott bringt und Seine große Erbarmung auf uns alle und unsere Zeit, auf unser Nöte und Sorgen, auf unsere Mühsal und Beschwer herabruft. Sie stellt uns vor das Angesicht des Lebendigen, der Herr ist und Lebensspender. Wenn wir so in dem Ruf „Dir, o Herr“ uns selbst und alle Christus unserem Gott überliefern, dann tauchen wir ein in den Ozean der Barmherzigkeiten Gottes. Wie tauchen ein in das Blut des Lammes ohne Fehl und Makel und empfangen so, berührt durch Seine Gnade, Segen und Heil in Fülle. Die Liturgie berührt uns mit dem, der unser Arzt und Heiland ist, der uns von den Übeln befreit, der uns von der Untugend heilt und neu die Gnade der Kindschaft Gottes in uns herstellt. Wenn wir uns IHM übergeben, dann empfangen wir mehr, als wir geben. Wir geben uns selbst, wir empfangen aber Christus, unseren Gott und Retter, unseren Heiland und Freund. ER, der uns mehr liebt, als selbst Engel in Worte fassen könnten, schenkt uns nicht etwas sondern sich selbst. So dürfen nach dem Bekenntnis an den Dreieinen hinzutreten zum Gastmahl des ewigen Lebens und das Lamm Gottes genießen, das uns reinigt und heiligt, das uns Frieden mit Gott und untereinander, ja auch Frieden mit uns selbst schenkt. Die Liturgie lässt uns auf den Ruf des guten Hirten hören und zu IHM gehen und Ruhe empfangen in unserer Mühsal und Beladenheit. So treten wir ein in die Nachfolge des guten Hirten um auch eine Hilfe für unsere Fastenzeit zu empfangen, damit wir wieder neu, die Tugenden einüben und so die Übel überwinden. Der gute Hirte zeigt uns so, den guten Weg

zum Heil, den wir mit den immer wiederkehrenden Rufen gehen: Herr Jesus Christus, Sohn Gottes, erbarme Dich meiner!

Am Foto mit dem Direktor des Seminars Pater Mag. Martin Leitner, dem Vizedirektor Pater Mag. Paulus Nüss und zur Zeit 6 Seminaristen aus der Ukraine.

Am 12. März 2021 schließt Herr Oleh Klofa sein Theologiestudium mit der Diplomprüfung ab. Seine Diplomarbeit im Fach Pastoraltheologie bei Studiendekan Msgr. Dr. Rupert Stadler hat den Titel: „Pastorale Begleitung vor und in der Behandlung des posttraumatischen Belastungsstörungssyndroms als Dienst in der Militärseelsorge unter besonderer Berücksichtigung der Situation des Militärs in der Ukraine.“ Wir gratulieren herzlich.



*Direktor des Seminars Pater Mag. Martin Leitner,  
Vizedirektor Pater Mag. Paulus Nüss  
und zur Zeit 6 Seminaristen aus der Ukraine.*



*Oleh Klofa mit dem Direktor des Seminars  
Pater Mag. Martin Leitner*

Österr. Post AG, Info.Mail, Entgeld bezahlt - P.b.b. .



Medieninhaber **GRIECH.-KATH. ZENTRALPFARRE ST. BARBARA**  
Herausgeber 1010 Wien, Riemergasse 1-3/11, Tel.: +43 1 512 21 33

Für den Inhalt verantwortlich  
Gestaltung, Layout, Produktion  
Fotos  
Auflage, Erscheinungsart  
Erscheinungsort, Druck

Farrer Dr. Taras CHAGALA, pfarre@st-barbara-austria.org  
Ing. Erhard STEINHAGEN, +43 664 540 61 62, e@steinhagen.at  
Archiv Pfarre ST.BARBARA  
600 Stk., 2 x jährlich  
Wien, „druck.at“ Druck- u. Handelsges.m.b.H, 2544 Leobersdorf

Offenlegung der Blattlinie gemäß §25 Absatz 4 Mediengesetz: „ST. BARBARA“ der griech.-kath. Zentralpfarre St. Barbara  
Unternehmensgegenstand: Herausgabe und Vertrieb des periodischen Druckwerkes „ST. BARBARA“ der  
griech.-kath. Zentralpfarre St. Barbara.

Grundlegende Richtung: Offizielles Mitteilungsorgan der Pfarre St. Barbara.